

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL SEGURO SOCIAL DE SALUD- ESSALUD Y MEDICAL MISSIONS FOR CHILDREN-MMFC

El Seguro Social de Salud del Perú, con Registro Único de Contribuyentes N° 20131257750, con domicilio legal en el Jirón Domingo Cueto N° 120, distrito Jesús María, ciudad de Lima- Perú, debidamente representado por su Gerente General Dr. **Edilberto Yuri Vilca Rojas**, identificado con Documento Nacional de Identidad N° 29549307, encargado con la Resolución de Presidencia Ejecutiva N° 270-PE-ESSALUD-2022, y de conformidad con la competencia conferida con la Resolución de Presidencia Ejecutiva N° 316-PE-ESSALUD-2022, y su rectificatoria, a quien en adelante se le denominará **ESSALUD**, y de la otra parte, Medical Missions for Children con Domicilio Legal en 100 Cummings Center Suite 128-G, Beverly, MA 01915 de los Estados Unidos de Norteamérica, debidamente representada por su Directora Médico, **Helen Anita John-Kelly MD**, identificada con Pasaporte N° 505732886, a quién en adelante se le denominará **MMFC**, (en adelante colectivamente referidos como "Los Participantes" o individualmente como "El Participante"), tienen la intención de suscribir el presente Memorando de Entendimiento que se registrá por los siguientes términos:

PÁRRAFO PRIMERO: DE LOS PARTICIPANTES

ESSALUD, es un organismo público administrador de fondos intangibles de la seguridad social, con personería jurídica de derecho interno adscrita al Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo, cuya finalidad es dar cobertura a los asegurados y sus derechohabientes, a través del otorgamiento de prestaciones de prevención, promoción, recuperación, rehabilitación y prestaciones económicas y sociales que corresponden al régimen contributivo de la Seguridad Social en Salud; así como otros seguros de riesgos humanos.

MEDICAL MISSIONS FOR CHILDREN, es una organización privada sin fines de lucro, legalmente constituida y registrada en la ciudad de Boston, en los Estados Unidos de América, que proporciona servicios quirúrgicos y dentales a niños y adultos jóvenes sin recursos suficientes en varios países alrededor del mundo, así como facilita la transferencia de educación, conocimientos e innovaciones a las comunidades médicas locales.

PÁRRAFO SEGUNDO: OBJETIVO

El presente Memorando de Entendimiento tiene como objeto establecer las bases de la cooperación técnica entre los participantes, mediante el cual se desarrollarán actividades de cooperación técnica en áreas de interés común, con la finalidad de:

- Desarrollar el intercambio científico y tecnológico en el campo de la salud.
- Brindar servicios médico-quirúrgicos y asistencia técnica en el manejo de problemas sanitarios, definidos de común acuerdo.
- Desarrollar actividades de capacitación para los equipos interdisciplinarios en el manejo de problemas sanitarios, definidos de común acuerdo.

Asimismo, el Memorando de Entendimiento tiene por objeto establecer el marco referencial y fundamento legal a la ejecución de los Planes de Trabajo, que se originen de preocupaciones comunes o del deseo de cooperación en temas específicos.

PÁRRAFO TERCERO: ENTENDIMIENTOS

ESSALUD, se compromete a:



HSK





- Proporcionar las facilidades necesarias para el desarrollo de actividades de cooperación tomando en consideración los protocolos del COVID-19.
- Ejecutar de manera conjunta con **MMFC**, los programas, proyectos o actividades programadas
- Gestionar los trámites correspondientes ante Aduanas, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo, y demás entidades competentes, para el ingreso al Perú de Equipos Biomédicos y Dispositivos Médicos en calidad de Donación o Admisión Temporal de acuerdo a la normativa vigente.



MMFC, se compromete a:

- Proporcionar las facilidades necesarias para el desarrollo de las actividades de cooperación.
- Contribuir con la participación de profesionales y técnicos, en el desarrollo de cursos de capacitación, entre otros a favor de **ESSALUD**.
- Ejecutar misiones médicas para realizar intervenciones quirúrgicas a pacientes con problemas de labio leporino, paladar hendido, microtia, rinoplastia, casos dentales; e intervenciones no quirúrgicas, incluyendo consultas dentales, terapias de lenguaje, nutrición.
- Efectuar donaciones de equipos cuando sea posible, y suministros médicos para **ESSALUD**, dentro de lo disponible, para realizar eficazmente procedimientos y técnicas quirúrgicas, de acuerdo con la normativa legal vigente.

HJK

PÁRRAFO CUARTO: ÁREAS DE COOPERACIÓN

La cooperación entre los Participantes, según sus posibilidades, serán las siguientes:

- Visita de misiones profesionales humanitarias, profesionales especialistas o miembros de las partes.
- Donaciones de carácter asistencial, internamiento temporal de equipos e instrumentos necesarios para la ejecución de actividades sanitarias y/o actividades específicas, conforme a la normativa vigente y en coordinación con EsSalud.

PÁRRAFO QUINTO: COORDINACIÓN

Para el adecuado logro del objeto del presente Memorando de Entendimiento, los Participantes acuerdan realizar todas las acciones de evaluación y coordinación que se encuentren a su alcance.

Para tales efectos, los Participantes designan a las siguientes personas para que se desempeñen como coordinadores:

- Por ESSALUD: El o la Jefe de la Oficina de Cooperación Internacional
- Por la MMFC: Helen Anita John-Kelly, Directora Médica.

PÁRRAFO SEXTO: FINANCIAMIENTO

Los Participantes convienen precisar que, tratándose de un Memorando de Entendimiento, el mismo no implica la transferencia de recursos económicos ni pago de contraprestaciones entre los Participantes. En tal sentido, se deja en expresa constancia que la celebración del presente Memorando de Entendimiento no genera obligaciones patrimoniales y/o económicas a favor de ninguna de las instituciones.



Los Participantes financiarán las actividades de cooperación con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto en su legislación nacional.

PÁRRAFO SÉPTIMO: VIGENCIA Y EXTENCIÓN

El presente Memorando de Entendimiento tendrá una duración de un (1) año, prorrogable automáticamente por igual periodo, y entrará en vigencia a partir de la última suscripción, pudiendo ser ampliado, modificado y terminado por cualquiera de los Participantes que, para cualquier efecto, notificará a la otra parte con treinta (30) días de anticipación. El término del Memorando de Entendimiento no afectará los compromisos pendientes a la fecha de su terminación.

El presente Memorando de Entendimiento podrá ser prorrogado, ampliado, y modificado mediante la suscripción de una Adenda.

PÁRRAFO OCTAVO: DE LA NATURALEZA JURÍDICA

El presente Memorando de Entendimiento, y las actividades que de él se deriven, se desarrollarán en el ámbito de las competencias funcionales de los Participantes conforme a sus respectivas legislaciones nacionales, no generando obligaciones internacionales para sus respectivos Estados.

PÁRRAFO NOVENO: CONFIDENCIALIDAD

Los Participantes se comprometen a no publicar ni divulgar sin el consentimiento previo y por escrito del otro participante, la información que pudiese haber conocido con ocasión de la ejecución del presente Memorando de Entendimiento, siempre y cuando dicha información no sea de dominio público. La confidencialidad no se extinguirá con la terminación del presente Memorando de Entendimiento.

PÁRRAFO DÉCIMO: DIFERENCIAS ENTRE LOS PARTICIPANTES

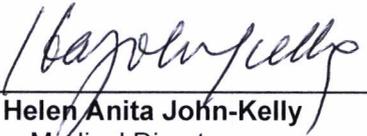
Los Participantes se comprometen a resolver cualquier controversia relacionada con la interpretación o ejecución del Memorando de Entendimiento, así como cualquier modificación o diferencia derivada del desarrollo de las actividades que surjan del presente documento, de forma amigable, consensuada y basados en la buena fe.

De conformidad con todos los párrafos del presente Memorando de Entendimiento, los Participantes lo suscriben por duplicado, con igual tenor y valor, en la ciudad de Lima a los ...22... días del mes abril del año 2022.



HSK



<p>Por el Seguro Social de Salud-ESSALUD del Perú</p>  <p>Dr. Edilberto Yuri Vilca Rojas Gerente General</p>	<p>Por Medical Missions for Children</p>  <p>Dr. Helen Anita John-Kelly Medical Director</p>
--	---

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE SOCIAL HEALTH INSURANCE -ESSALUD AND MEDICAL MISSIONS FOR CHILDREN -MMFC



Handwritten signature

The Social Health Insurance of Peru, with the Single Tax Payer Registry N° 20131257750, with legal domicile at Jirón Domingo Cueto N° 120, Jesús María district, Lima City- Perú, properly represented by its General Manager, Edilberto Yuri Vilca Rojas M.D., identified with National Identity Document N° 29549307, appointed by Executive Presidency Resolution No. 270-PE-ESSALUD-2022, and in accordance with the competence conferred by Executive Presidency Resolution No. 316-PE-ESSALUD-2022, and its amendment, which hereinafter will be referred as **ESSALUD**; and on the other side by Medical Missions for Children with legal domicile at 100 Cummings Center Suite 128-G, Beverly, MA 01915, United States of America, properly represented by its Medical Director, Helen Anita John-Kelly MD, identified with Passport N° 505732886, which hereinafter will be referred as "**MMFC**", (hereinafter collectively referred as "The Participants" or individually as "The Participant") have the intention to subscribe this Memorandum of Understanding, which will be governed by the following terms:

FIRST PARAGRAPH: THE PARTICIPANTS

ESSALUD, is a public organization that manages intangible funds of the social security, with legal capacity of internal jurisdiction affiliated to the Ministry of Labor and Promotion of Employment, whose objective is to provide coverage to the insured and their dependents, through the provision of promotion, prevention, recovery, rehabilitation, economic services and social services that correspond to the Social Health Insurance contributory regime; as well as other human risk insurances.



MEDICAL MISSIONS FOR CHILDREN, is a nonprofit organization, legally constituted and registered in the city of Boston, United States of America, that provides quality surgical and dental services to poor and under-privileged children and young adults in various countries throughout the world as well as facilitates the transfer of education, knowledge and recent innovations to the local medical communities.

SECOND PARAGRAPH: OBJECTIVE

This Memorandum of Understanding aims to establish the general conditions of mutual collaboration between the Participants, in which technical cooperation activities will be developed in identified areas of common interest. The goals are:

- To share scientific and technological health knowledge.
- To provide medical-surgical services and technical assistance with health issues management, defined by common agreement.
- To develop education and training activities for the interdisciplinary teams on the management of health issues, defined by common agreement.

Also, the Memorandum of Understanding aims to establish a referential framework and legal basis for the execution of the Work Plans that originate from common concerns and the wish to cooperate in areas of common interests.





THIRD PARAGRAPH: COMMITMENTS OF THE PARTICIPANTS

ESSALUD, undertakes to:

- Provide necessary facilities for the development of the cooperation activities, taking into consideration the COVID-19 protocols.
- Execute together with **MMFC**, the programs, projects or activities planned.
- Provide support with the procedures and formalities with Customs, the Ministry of Health, the Ministry of Labor and Promotion of Employment, and other entities which are responsible for the entry to Peru of biomedical equipment and medical devices donated or temporarily admitted, according to current regulations.

MMFC, undertakes to:

- Provide necessary facilities for the development of the cooperation activities.
- Contribute with the participation of health professionals and technicians in capacity building activities and others, in favor of **ESSALUD**.
- Execute medical missions to provide surgical interventions to patients with cleft lip, palate deformities, microtia, rhinoplasty, dental cases; and non surgical interventions, including dental consultancies, language therapy and nutrition.
- Donate equipment when possible to **ESSALUD** limited to what is available, in order to perform medical procedures and surgical techniques, according to current regulations.

Handwritten signature/initials

FOURTH PARAGRAPH: AREAS OF COOPERATION

The cooperation between the Participants, according to their possibilities, are the following:

- Visiting professional humanitarian missions, specialists or party members.
- Supplies to be used in the mission, temporary internment equipment required to the execution of the health activities and/or specific activities, according to current regulation and in coordination with ESSALUD.



FIFTH PARAGRAPH: COORDINATION

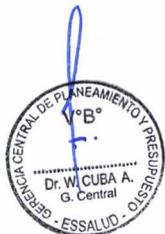
In order to achieve the purpose of this Memorandum of Understanding, the Participants agree to undertake all the evaluation and coordination actions within their reach.

For these purposes, the Participants designate the following persons as coordinators:

- On behalf of ESSALUD: the Head of the Office of International Cooperation
- On behalf of MMFC: MD Helen Anita John-Kelly

SIXTH PARAGRAPH: FINANCE

The Participants determine that, in the case of a Memorandum of Understanding, it does not involve the transfer of economic resources neither the payment of compensations between the Participants. In this sense, the subscription of this Memorandum of Understanding does not place property and/or economic obligations in favor of any of the institutions.



The Participants will finance the cooperation activities with resources assigned on their respective budgets in accordance with their availability, budgetary affectation and national legislation.



SEVENTH PARAGRAPH: TERM AND EXTENSION

This Memorandum of Understanding will have a duration of one (1) year, will be automatically extended for the same period, and will come into effect on the date of the last subscription. It can be extended, modified and terminated by each of the Participants by giving written notice to the other Participant thirty (30) days in advance. The termination of the Memorandum of Understanding will not affect the outstanding commitments by the time of the termination.

HSK

EIGHTH PARAGRAPH: OF THE LEGAL NATURE

This Memorandum of Understanding, and the activities resulting from it, is carried out within the field of the functional competences of the Participants, is interpreted and enforced according to their national legislation and it does not place international obligations for their respective States.

NINTH PARAGRAPH: CONFIDENCIALITY



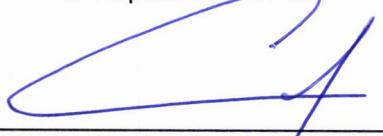
The Participants compromise to not publish or spread the information that could have been known in the execution of this Memorandum without previous and written consent of the other Participant, as long as the information is not of public domain. The confidentiality will not be extinguished with the termination of this Memorandum.

TENTH PARAGRAPH: CONTROVERSIES BETWEEN THE PARTICIPANTS

The Participants compromise to resolve in a friendly manner, agreed and based on good faith, any controversy related to the interpretation or execution of the Memorandum of Understanding, as well as any modification or controversy derived from the execution of the activities that surge from this document.

In accordance with all the paragraphs of this Memorandum of Understanding, the Participants subscribe it in two (02) original copies, with the same value and tenor, in signal of acceptance in Lima city, the 22 April of 2022.



<p>On behalf of the Seguro Social de Salud de la República del Perú</p>  <hr/> <p>Dr. Edilberto Yuri Vilca Rojas General Manager de EsSalud</p>	<p>On behalf of Medical Missions for Children</p>  <hr/> <p>Dr. Helen Anita John-Kelly Medical Director</p>
---	--





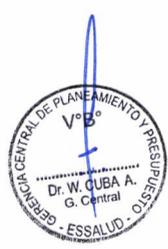
HSA



Esta es una traducción realizada por la Oficina de Cooperación Internacional, Área de Convenios Internacionales.

El Jefe de la Oficina de Cooperación Internacional da fe del contenido descrito y suscribe el presente documento.

Ranjiro R. Nakano Osores
 Jefe
 Oficina de Cooperación Internacional
 Presidencia Ejecutiva
 ESSALUD



"Decenio de la igualdad de oportunidades para mujeres y hombres"
"Año del Fortalecimiento de la Soberanía Nacional"

MEMORANDO N° *136* -OFCI-ESSALUD-2022



Para : FELIPE NOBLECILLA PASCUAL
Secretario General

De : RANJIRO NAKANO OSORES
Jefe de la Oficina de Cooperación Internacional

Asunto : Remito Memorando de Entendimiento entre el Seguro Social de Salud -EsSalud y Medical Mission for Children -MMFC

Fecha : 13 MAYO 2022



Me dirijo a usted para saludarla cordialmente y en atención al asunto de la referencia, hacerle llegar una versión original del Memorando de Entendimiento entre el Seguro Social de Salud -EsSalud y Medical Mission for Children -MMFC, en español e inglés respectivamente, suscrito por su representada y el Dr. Edilberto Yuri Vilca Rojas, Gerente General del Seguro Social de Salud -EsSalud, para su custodia y fines que correspondan.

Es propicia la oportunidad para expresarle los sentimientos de mi especial consideración y estima.

Atentamente,

Ranjiro R. Nakano Osores
Jefe
Oficina de Cooperación Internacional
Presidencia Ejecutiva
ESSALUD

RNO/
NIT 118-2022-022, , 179-2019-45615